

2. Článok 51 prvý odsek ZFEÚ sa má vykladať v tom zmysle, že činnosti staníc technickej kontroly vozidiel, ako sú tie, ktoré upravuje právna úprava sporná vo veci samej, nepredstavujú výkon verejnej moci v zmysle tohto ustanovenia, bez ohľadu na to, že prevádzkovatelia týchto staníc majú právomoc zakázať prevádzku vozidla, ak sa pri jeho kontrole zistia bezpečnostné nedostatky, ktoré môžu znamenať bezprostredné nebezpečenstvo.
3. Článok 49 ZFEÚ sa má vykladať v tom zmysle, že bráni vnútroštátnej právnej úprave, ako je právna úprava sporná vo veci samej, ktorá na vydanie povolenia na zriadenie stanice technickej kontroly vozidiel podnikom alebo skupinou podnikov stanovuje podmienku po prvé, aby existovala minimálna vzdialenosť medzi touto stanicou a už existujúcou stanicou tohto podniku alebo tejto skupiny podnikov, a po druhé, aby tento podnik alebo táto skupina podnikov nemali po vydaní povolenia viac než 50 % podiel na trhu, okrem prípadov, keď sa preukáže, že táto podmienka je skutočne primeraná na dosiahnutie cieľov ochrany spotrebiteľov a bezpečnosti na cestách a nejde nad rámec toho, čo je na tento účel nevyhnutné, čo však musí overiť vnútroštátny súd.

(¹) Ú. v. EÚ C 175, 10.6.2014.

Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) z 15. októbra 2015 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Amtsgericht Laufen – Nemecko) – trestné konanie proti Gavrilovi Covacimu

(Vec C-216/14) (¹)

(Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Súdna spolupráca v trestných veciach — Smernica 2010/64/EÚ — Právo na tlmočenie a preklad v trestnom konaní — Jazyk konania — Trestný rozkaz ukladajúci pokutu — Možnosť podať odpor v inom jazyku ako je jazyk konania — Smernica 2012/13/EÚ — Právo na informácie v trestnom konaní — Právo na informácie o obvinení — Doručenie trestného rozkazu — Postupy — Povinné určenie splnomocnenca obvineným — Lehota na podanie odporu plynúca dorúčením splnomocnencovi)

(2015/C 406/06)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Amtsgericht Laufen

Účastník trestného konania pred vnútroštátnym súdom

Gavril Covaci

Výrok rozsudku

1. Články 1 až 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/64/EÚ z 20. októbra 2010 o práve na tlmočenie a preklad v trestnom konaní sa majú vykladať v tom zmysle, že nebránia vnútroštátnej právnej úprave, ako je tá vo veci samej, ktorá v rámci trestného konania neumožňuje osobe, ktorej sa trestný rozkaz týka, podať voči nemu písomný odpor v inom jazyku ako je jazyk konania, hoci ho táto osoba neovláda, pod podmienkou, že príslušné orgány sa v súlade s článkom 3 ods. 3 tejto smernice nedomnievajú, že tento odpor predstavuje vzhľadom na dotknuté konanie a okolnosti prejednávanej veci základný dokument.

2. Článok 2, článok 3 ods. 1 písm. c) a článok 6 ods. 1 a 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/13/EÚ z 22. mája 2012 o práve na informácie v trestnom konaní sa majú vykladať v tom zmysle, že nebránia právnej úprave členského štátu, ako je tá vo veci samej, ktorá v rámci trestného konania ukladá obvinenej osobe bez trvalého pobytu na území členského štátu povinnosť určiť splnomocnenca na doručenie trestného rozkazu, ktorý sa jej týka, pod podmienkou, že táto osoba má skutočne k dispozícii celú lehotu stanovenú na podanie odporu voči uvedenému rozkazu.

(¹) Ú. v. EÚ C 253, 4.8.2014.

Rozsudok Súdneho dvora (prvá komora) z 15. októbra 2015 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság – Maďarsko) – György Balázs/ Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

(Vec C-251/14) (¹)

(Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Aproximácia právnych predpisov — Kvalita naftových palív — Dodatočné kvalitatívne požiadavky vnútroštátnej technickej špecifikácie v porovnaní s právom Únie)

(2015/C 406/07)

Jazyk konania: maďarčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Kecskeméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: György Balázs

Žalovaný: Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

Výrok rozsudku

1. Článok 4 ods. 1 a článok 5 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/70/ES z 13. októbra 1998 týkajúcej sa kvality benzínu a naftových palív, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/12/ES, zmenenej a doplnenej nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003, sa majú vykladať v tom zmysle, že nebránia tomu, aby členský štát vo svojom vnútroštátnom práve stanovil nad rámec požiadaviek tejto smernice ďalšie kvalitatívne požiadavky, akými sú požiadavky týkajúce sa teploty vzplanutia vo veci samej, na uvádzanie naftových palív na trh, keďže nejde o technickú špecifikáciu naftových palív týkajúcu sa ochrany zdravia a životného prostredia v zmysle uvedenej smernice.
2. Článok 1 body 6 a 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorou sa stanovuje postup pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov, ako aj pravidiel vzťahujúcich sa na služby informačnej spoločnosti, zmenenej a doplnenej smernicou Rady 2006/96/ES z 20. novembra 2006, sa má vykladať v tom zmysle, že nebráni tomu, aby členský štát stanovil záväznosť vnútroštátnej normy, akou je maďarská norma MSZ EN 590:2009 vo veci samej.